Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby w radości przyszedłszy do was dla woli Boga odpocząłbym razem z wami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby w radości przyszedłbym do was przez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak bym z radością, za wolą Bożą,* przyszedł do was i mógł się razem z wami odświeżyć.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby w radości przyszedłszy do was poprzez wolę Boga, odpocząłbym razem z wami*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby w radości przyszedłbym do was przez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak bym — za wolą Bożą — przybył do was pełen radości i mógł się u was odświeżyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abym z radością przyszedł do was za wolą Boga i doznał pokrzepienia razem z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym z radością przyszedł do was za wolą Bożą i z wami się wespół ucieszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abych z weselem przyszedł do was za wolą Bożą, abych z wami się ucieszył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i żebym z woli Bożej w radości do was przybył i mógł się dzięki wam pokrzepić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak iżbym za wolą Bożą z radością przyszedł do was i wśród was zaznał odpoczynku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abym zgodnie z wolą Boga z radością przyszedł do was i wśród was odpoczął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bym także, przychodząc do was z radością - jeśli taka będzie wola Boża - znalazł u was wytchnienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a także abym według woli Boga z radością mógł przybyć do was i u was zaznać wytchnienia.

[1)] <x>520 1:10</x>

[2)] Lub: odpocząć, nabrać sił.

[3)] Inne lekcje zamiast słów "w radości przyszedłszy do was poprzez wolę Boga, odpocząłbym razem z wami": "przyszedłszy w radości do was poprzez wolę Jezusa Pomazańca, odpocząłbym razem z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Pomazańca Jezusa i pokrzepiłbym się z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Boga".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy, jeśli Bóg pozwoli, będę z radością mógł przyjść do was i znaleźć u was chwilę wytchnienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abym z radością przychodząc do was - dzięki woli Bożej - pokrzepił się wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб з Божої волі, з радістю прийти до вас, [і] щоб відпочив я з вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abym też, dzięki woli Boga, przyszedł do was w radości oraz doznał odpoczynku razem z wami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A wtedy, jeśli taka będzie wola Boża, przybędę do was z radością i odpocznę sobie wśród was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abym – gdy za wolą Bożą z radością dotrę do was wespół z wami doznał pokrzepienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Módlcie się również o to, abym—zgodnie z wolą Pana—przybył do was z radością w sercu i abyśmy mogli nawzajem się pokrzepić.